

我的雒城記

My Tale of 2 Cities

一位音樂家的自白 The Story of a Musician

廣東話對白、中英文字幕
Dialogues in Cantonese with English & Chinese Subtitles

8 pm 免費直播 Free Streaming

30·4~31·5 2021

Bel Canto Singers / RhapsArts  

男高音 Tenor 柯大衛 David Quah



Presented by 主辦:  Bel Canto Singers

Supported by 資助:  香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

Sustaining Patron 年度贊助:  RHI GROUP
Tiong Kiu King Holdings Ltd.

Organized by 策劃:  RhapsArts
華意堂



RH GROUP

GREATER CHINA

常 青 集 團

大 中 華 地 區

Tiong Kiu King Holdings Ltd.

Programme節目

- Charles Crozat Converse 匡威斯 We have a friend in Jesus
至好朋友就是耶穌
- Tian Ge 田歌 A Night on the Grassland
草原之夜
- David Quah 柯大衛 Star Sign (from "The Happy Prince & The Other Wise Man")
星兆 (選自《快樂王子與第四個智者》)
- Schubert 舒伯特 Excerpts from "Die Schöne Müllerin" 選自《美麗的磨坊少女》
Wohin 向何方
Am Feierabend 憩息
- Ständchen (from "Schwanengesang")
小夜曲 (選自《天鵝之歌》)
- Excerpts from "Winterreise" 選自《冬之旅》
Frühlingstraum 夢境的春天
Der Leiermann 風琴手
- Donizetti 唐尼采尼 Una furtiva lagrima (from "L'elisir d'amore")
一滴情淚 (選自《愛情靈藥》)
- Mozart 莫扎特 Dies Bildnis ist bezaubernd schön (from "Die Zauberflöte")
這幅畫像迷人美豔 (選自《魔笛》)
- Chan Hing-yan 陳慶恩 Ten years have passed (from "Ghost Love")
十年過去了 (選自《鬼戀》)
- Hui Cheung-wai 許翔威 The Night Watchman
守夜人
- David Quah 柯大衛 I wonder (from "Esther")
我在想 (選自《希望之星 Esther》)
- David Quah 柯大衛 This is my destiny (from "The Happy Prince & The Other Wise Man")
這就是我的命運 (選自《快樂王子與第四個智者》)

Performed in Cantonese with English & Chinese subtitles 廣東話演出、中英文字幕

Tenor 男高音：David Quah 柯大衛

Piano 鋼琴：Raymond Young 楊習禮 / Julie Kuok 郭品文



Bel Canto Singers

Artist Director: David Quah

Founded by a group of vocal music graduates from the Hong Kong Academy for Performing Arts in 1997, Bel Canto Singers aims at creating more performing opportunities for all vocal music graduates, as well as introducing a wider range of vocal music to the public. Initially registered as a Society, Bel Canto Singers has already been winning critical acclaims for its innovative programming. To further carry out its missions and expand its scope of activities to better benefit the community, Bel Canto Singers has, since 2013, been incorporated into Bel Canto Singers Foundation Ltd. with a charitable status.

Bel Canto Singers' events encompass a wide range of activities. Under the leadership of Artistic Director and tenor David Quah, Bel Canto Singers has been presenting regular concerts to create more beautiful "moments" to the Hong Kong audiences, featuring works from the vocal repertoire running the gamut from baroque to the contemporary, classical to jazz, western to Chinese. In addition to all-time favourites, Bel Canto Singers also strives to pick out gems from lesser-known repertoire and showcase works by local composers, exploring the wealth of the vocal genre. In the end, Bel Canto Singers hopes to present quality vocal concerts by our very own Hong Kong composers and artists, introduce them to local and international audiences while at the same time elevate the standard of the Hong Kong vocal music scene as a whole.

Besides concerts, Bel Canto Singers is also keen on organizing workshops and school tours for educational purposes. Essentially, Bel Canto Singers hopes to expand its programmes to include recording projects in collaboration with local and overseas composers and artists, educational workshops and lectures, fully-staged productions in musical theatre and opera, as well as overseas concert tours, showcasing homegrown talents and promoting the "Voices of Hong Kong".

In recent years, Bel Canto Singers has staged the original pop operas "When Mozart Meets Da Ponte" and "My Beloved", giving new meanings to opera, as well as the very successful original musicals "The Happy Prince & The Other Wise Man" and "Esther". "The Happy Prince" was subsequently extracted from the staged musical and adapted into an online programme for LCSD's WeWeWebWeb Carnival this past summer, while "The Other Wise Man"'s online programme is in production for WeWeWebWeb Carnival this summer.

Bel Canto Singers has been a grantee of ADC's Matching Grant since 2017.



美聲匯

藝術總監：柯大衛

美聲匯基金有限公司的前身為美聲曲藝社，於1997年由一群香港演藝學院聲樂系畢業生成立，並於2013年註冊為慈善機構。美聲匯自成立以來一直秉承為本地聲樂家提供更多演出機會的宗旨，致力推廣聲樂及為觀眾呈獻多元化的聲樂作品。多年來，美聲匯舉辦的音樂會憑著出色的節目編排，深受觀眾及樂評的讚賞。我們承諾會更深入貫徹宗旨及擴闊籌劃活動的內容，將欣賞聲樂的愉悅帶給社會上各階層。

美聲匯的曲目範疇極廣，由巴羅克至現代、古典到爵士樂、中國到西方等。除了耳熟能詳的樂曲外，我們亦演唱一些觀眾較少接觸的遺珠及推廣本地作曲家作品，希望把本土藝術文化推進國際舞台的同時，亦提昇香港的聲樂水平。除音樂會外，美聲匯亦致力籌辦工作坊及學校演出，推動音樂教育，其「說故事的音樂」導想音樂會系列特別受學界歡迎。美聲匯未來的計劃包括和本地作曲家合作錄音項目、歌劇及音樂劇製作、海外巡迴演出以及培訓本土年輕聲樂家等，務求百花齊放，令觀眾目不暇給之餘，亦唱出香港之聲。

近年，美聲匯主辦了由柯大衛策劃及改編的原裝創流行歌劇《當莫扎特遇上達·龐蒂》及《摯愛》，為古典歌劇賦予新元素。另外，由柯大衛編劇、作詞及作曲的原創音樂劇《快樂王子與第四個智者》及《希望之星Esther》亦廣受歡迎，去年夏天更獲康樂及文化事務署網上親子演藝平台「WeWeWebWeb合家歡」之邀為《快樂王子》創作網上版本，而《第四個智者》網上版本亦於製作中，為「WeWeWebWeb合家歡」今年的節目之一。

美聲匯自2017年起連續數年獲香港藝術發展局的配對資助。



Congratulations to
Bel Canto Singers

With the Compliments of
Dr. Eddy Fong & Mrs. Nellie Fong

我的 **雙** 城記

My Tale of 2 Cities

Charles Dickens' *A Tale of Two Cities* is about London and Paris. Poet Yu Kwang-chung's two cities are Taipei and Kaohsiung. In *My Tale of 2 Cities*, tenor David Quah starts his story from Penang, his home town, to the now adopted home of Hong Kong. Spanning almost half a century, this multi-media concert takes us on a personal musical journey of a dream chaser. Songs and arias close to David's heart will be seamlessly woven into the scripted programme, with lighting and video projection to enrich the storytelling.

狄更斯的《雙城記》是倫敦及巴黎。詩人余光中的雙城記是台北及高雄，而男高音柯大衛的雙城記則是故鄉檳城及定居超過二十年的香港。這位遊子離鄉別井，半生只為尋夢。做夢，是他的寫照嗎？音樂會《我的雙城記》是一位音樂家的自白，在錄像及燈光的映襯下，且聽柯大衛娓娓唱出半生尋夢之聲。

Director 導演：Fong Ki-tuen 方祺端

Music Arrangement/Script 編曲 / 劇本：David Quah 柯大衛

Video Projection 錄像設計：Dan Fong 方曉丹

Lighting Design 燈光設計：Maggie Law 羅文姬

Script 劇本：Fiona Siu 蕭穎心

Stage Manager 舞台監督：Lee Ka-on 李嘉安

Make-up Artists 化妝：Ashely So 蘇詠茵

Video Production 錄影及製作：C. Production House

Venue 場地：Theatre, Hong Kong City Hall 香港大會堂劇院



Congratulations to Bel Canto Singers
With the Compliments of



PEONY FOUNDATION
牡丹基金
www.peonyfoundation.com

David Quah (Tenor/ Music Arrangement/ Script-writer)

Winner of the coveted Marianne Mathy Australian Singing Competition, Malaysian born David Quah made his professional debut singing Don Ottavio in Mozart's *Don Giovanni* with Opera Queensland. He moved to Hong Kong in 2000 and started teaching singing at the Hong Kong Academy for Performing Arts.



David has premiered many roles both locally and overseas. Most recently, he sang the title role of "Man" in Chan Hing-yan's chamber opera *Ghost Love*, and the roles of The Missionary and President Roosevelt in the British premiere of Chan Hing-yan's *Datong – The Chinese Utopia*. He starred as Steven Lee in the world premiere of *Fences* in Singapore and appeared in the title role in composer Lo Hau-man's chamber opera *The Legend of Zhang Baozai* which was premiered at the Shanghai Expo in 2010.

Besides classical music, David also boasts a wide range of repertoire that includes contemporary works, Chinese folk songs and Broadway musicals. In 2013, he participated in a concert in Hong Kong as tenor, composer and arranger, paying tribute to the poet Yu Kwang-chung, and toured Singapore and Taiwan. In 2014, David started his Schubert song cycle series by singing the composer's first song cycle *Die schöne Müllerin*, and performed to great acclaim in local composer Law Wing-fai's atmospheric music theatre *When Petals Fall in Serenity* which later toured Taipei as part of Taipei Hong Kong Week in 2015. In 2016, David in collaboration with pianist Timmy Tsang performed Schubert's second song cycle *Winterreise*. The two of them also completed Schubert's last song cycle *Schwanengesang* in 2018.

David is currently Music Director of Bel Canto Singers and is involved in performing, composing, arranging, script-writing and directing. Bel Canto Singers has thus far, nurtured several young singers and produced numerous concerts, musicals and pop opera productions to critical acclaim, in its endeavour to promote the genre of vocal music to the public.

柯大衛（音樂總監 / 故事 / 編曲）

柯大衛於馬來西亞出生，曾奪得馬達澳洲歌唱比賽冠軍。他與昆士蘭歌劇團合作，在莫扎特的《唐喬望尼》一劇中飾演唐奧塔維奧，自此踏上專業演出舞台。2000年來港發展，在香港演藝學院教授聲樂。

柯氏曾首演多個本港及海外的歌劇角色，包括飾演陳慶恩的室內歌劇《鬼戀》中「人」一角；於英國倫敦參演香港藝術節的歌劇《大同》，分別演唱傳教士及羅斯福總統兩個角色；於新加坡飾演沙尼的新歌劇《欄》中的主角史提芬。另外，他於盧厚敏的歌劇《張保仔傳奇》中飾演張保仔，並於上海世博2010中首演。

柯氏的演唱曲目極為廣泛，除古典音樂外，亦演唱現代作品、中國民歌及百老匯音樂劇。2013年，他於香港參演詩人余光中的詩歌音樂會，身兼男高音、作曲家及編曲家，音樂會更先後於新加坡及台灣巡演。柯氏亦於2014年底演唱舒伯特的第一套聯篇歌曲《美麗的磨坊少女》，並在著名作曲家羅永暉教授創作的《落花無言》意境音樂劇場中擔任要角，此劇於2015年在「台北香港週」重演。2016年，柯氏與鋼琴家曾華琛於香港演出舒伯特第二套聯篇歌曲《冬之旅》，為本地首位聲樂家演唱全套作品。2018年，柯氏再度與曾華琛聯手演繹舒伯特最後一套聯篇歌曲《天鵝之歌》。

柯氏現為美聲匯音樂總監，集男高音、作曲、編曲、編劇及導演一身，培育後輩之餘亦先後創作及上演多套叫好叫座的音樂會、音樂劇及流行歌劇等，致力推廣聲樂藝術。

Raymond Young (Piano)

Pianist Raymond Young graduated with Double Master of Arts degrees in performance and vocal accompaniment, and a Diploma in piano pedagogy from the prestigious University for Music and Performing Arts (MDW) in Vienna. He won the First-prize Medal (Two Piano section) and the Silver Medal (Piano Duet section) at The International Piano Competition in Rome, Italy, and was honoured at the Braunschweig Classix Festival in Germany with the 'Förderpreis'. He is a Fellow of the Trinity College, and an Associate of the Royal College of Music, in London.

The first Bösendorfer artist from Hong Kong, Young performs concerts extensively as a recitalist, soloist with orchestra, and chamber musician around the world, and has collaborated with singers and instrumentalists in recordings and radio broadcasts. As an educator, he also frequently conducts masterclasses and lectures, and serves as adjudicator and examiner around the world. He has been appointed as a Guest Professor of The Hainan University and Sichuan University of Culture and Arts, and on the piano faculty of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Baptist University, The Chinese University of Hong Kong and The University of Hong Kong. Currently, he is the Artistic Advisor of Hong Kong International Musician Association, Honorary Consultant of Global Musician Association and a committee member of Hong Kong Music Tutors Union and Hong Kong Piano Music Association.

楊習禮（鋼琴）

鋼琴家楊習禮於奧地利國立維也納音樂及表演藝術大學取得鋼琴演奏及伴奏雙碩士學位、演奏家文憑及鋼琴教學文憑。楊氏曾於意大利羅馬國際鋼琴大賽獲雙鋼琴組一等金獎和二重奏組銀獎，亦於德國博倫舒威的國際音樂節中獲頒發樂壇新秀獎。他是倫敦聖三一音樂學的院士和皇家音樂學院的副院士。

作為香港首位貝森朵夫(Bösendorfer)藝術家，楊氏除活躍於獨奏和室樂演出外，又與歌唱家和樂器演奏家合作、替電台節目錄音及作廣播。他的演奏足跡遍及世界各地等地，多年來舉行的音樂會不計其數。除演出外，對培育後輩亦不遺餘力，經常主持大師班及講座，亦應邀擔任無數活動及比賽評審。楊氏現為海南大學藝術學院及四川文化藝術學院客座教授，亦任教於香港演藝學院鍵盤系，以及香港浸會大學、香港中文大學、香港大學和香港教育大學之音樂系。此外，他亦出任全球國際音樂家協會名譽顧問、中國國際鋼琴教育協會、香港國際音樂家協會、香港音樂導師同盟及香港鋼琴音樂協會理事。



Julie Kuok (Piano)

As a Steinway artist active in performance, composition and music education, Julie Kuok is currently a piano faculty member at the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Chinese University of Hong Kong and the Hong Kong Baptist University. She was the hostess of the “ABRSM Piano Exam” at RTHK Radio 4 from 2014-2016. She had been interviewed in the Cable TV programme *Close to Culture* as one of the top ten Hong Kong young musicians.



Graduated from the Oberlin Conservatory of Music, the Hong Kong Academy for Performing Arts and the Royal Academy of Music in London majoring in piano, Julie benefited much from the tutelage of Gabriel Kwok, Sedmara Rutstein, Piers Lane and Ruth Nye. Since 2000, Julie has formed the HK Duo with Hui Ling giving concerts premiering some of her own compositions. She has also performed with several local and overseas orchestras.

Julie’s passion in composing has brought her several commissions. Her works range from piano solos, chamber works, songs to orchestral works, among which *Tableau for 48 hands* for 24 pianists on 4 pianos and *Mahjong On Stage!* for 4 pianists on 4 pianos synchronizing with a mahjong movie had caught wide media attention.

Julie’s publications include *Birthday Dada* for piano solo, *Nocturne* for two pianos, the HK Duo CD *In a glimpse*, and a song CD album with lyrics by Yu Kwang-chung. Her piano solo album *The Fantasy of Little C* has been chosen as the set piece in the Asian Composer Class of the 20th Hong Kong-Asia Piano Open Competition, the Chinese Composers Junior Class of the 71st Hong Kong Schools Music Festival, and the Chinese Composers Intermediate Class of the 39th Macao Young Musicians Competitions.

郭品文（鋼琴）

郭品文為施坦威藝術家，活躍於表演、作曲及教學。現任香港演藝學院、香港中文大學及浸會大學鋼琴系導師。2014-2016年主持香港電台第四台節目《鋼琴考試講座》，並以香港十大青年音樂家身份被有線電視《拉近文化》邀請接受訪問。

郭氏畢業於美國 柏林音樂學院、香港演藝學院及英國倫敦皇家音樂學院，師承郭嘉特、Sedmara Rutstein、Piers Lane及Ruth Nye。2000年與鋼琴家許寧成立「諄意四手」合作無間，並經常與本地及海外多隊樂團合作演出。

郭氏亦熱衷於作曲，並獲不少委約創作的機會，作品包括鋼琴獨奏、室樂、歌曲、以至鋼琴與管弦樂作品。她為香港演藝學院籌款音樂會所寫的四琴二十四人合奏之「四十八隻繪梓手」被選為《美樂集》2008年「十大樂聞」之一。她在演藝學院二十五週年之音樂會中首演了以麻將為題的四琴四人合奏《開枱啦！》，獲得廣大傳媒關注，其後分別再為香港兒童合唱團四十週年、文化中心二十週年及三十週年慶典創作音樂。郭氏亦為華人女作曲家協會會員，曾與新疆愛樂管弦樂團合作首演了自己的鋼琴與樂團作品《雅丹頌》。

郭氏的鋼琴獨奏作品《小詩的奇幻旅程》先後被選為第二十屆香港亞洲鋼琴公開賽的亞洲作曲家組、第七十一屆香港校際音樂節中國作曲家初級組及第三十九屆澳門青年音樂比賽中國作曲家鋼琴作品中級組的指定曲目。其他出版刊物包括鋼琴獨奏作品《慶生達達》、由聲音文化出版的雙鋼琴作品《夜曲》、由Tammy Records發行的唱碟《散聚—諄意四手》及由華意堂製作的余光中詩作聲樂專輯唱碟。

Fong Ki-tuen (Director)

Fong Ki-tuen is a freelance theatre worker. After graduating from the Department of Chinese Language and Literature at the Chinese University of Hong Kong, Fong furthered his studies in Taiwan. In 2012, he graduated from a performing arts programme at the Department of Drama, National Taiwan University of Arts, majoring in interdisciplinary performance, cross-culture theatre and theatre aesthetics. Fong founded heteroglossia in 2013 and is currently one of its core members. His works include: *Woyzeck* (heteroglossia; a programme of “Crossibition” at BOK Festival, Macao, 2017), *Three of us* as writer-director (heteroglossia, 2018), *PIU3* as director (Hong Kong Arts Centre, 2018), *Passive Voice* as director (Hong Kong Academy for Performing Arts, 2018), *Foreign Land* as writer-director (heteroglossia; a programme of “New Energy Series”, Leisure and Cultural Services Department, 2019), *A Fork in the Road* as writer-director (On & On Theatre Workshop, 2019), and original musical *Esther* as director (Bel Canto Singers, 2019).



方祺端（導演）

方祺端為自由身劇場工作者，畢業於中文大學中國語文及文學系，後負笈台灣，2012年畢業於國立台灣藝術大學戲劇學系表演藝術研究班，主修跨領域表演、跨文化劇場及劇場美學。2013年創立眾聲喧嘩，現為其核心成員之一。作品包括：2017年導演眾聲喧嘩《浮城·寂》（澳門劇場搏劇場「XX 搏覽」節目）；2018年於眾聲喧嘩《牠和牠和牠的森林》中擔任導演並負責文本，同年執導香港藝術中心之《漂》及香港演藝學院之《被動式》；2019年於眾聲喧嘩之《此地他鄉》（康樂及文化事務署「新能量系列」）及前進進戲劇工作坊之《放逐》擔任導演並負責文本，亦為美聲匯之原創音樂劇《希望之星》擔任導演。

Maggie Law (Lighting Design)

Maggie Law graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts with a Bachelor Degree (Honours) in Theatre Lighting Design. Her recent designs included Chung Ying Theatre Company's *Nonsense A-men!*, *The Flick*, Paprika Studio Production's *The Nether*, Theatre Ronin's *Sentimental K and Sew and Soul*.



羅文姬（燈光設計）

羅文姬畢業於香港演藝學院科藝學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修舞台燈光設計。近期參與製作包括中英劇團《巴打修女騷—SHOW!》、《谷爆笠水帶位員》、Paprika Studio Production的《禁色極樂園》、浪人劇場的《裸「言泳」無邪》及《縫身》。

Dan Fong (Video Projection)

Graduated from the School of Creative Media, City University of Hong Kong, Dan Fong is currently a digital visual artist and visual designer. Fong is passionate in visual experiments on various media platforms and works with many creative units from theatre to popular music industry, including Zuni Icosahedron, Windmill Grass Theatre and W Theatre.



Dan's works have been shown in many international touring events. He has collaborated with various pop singers in the video/visual design of their concerts since 2010, such as those of Miriam Yeung, George Lam, Priscilla Chan, Pakho Chau, Hins Cheung, Edmond Leung, Endy Chow, Chochukmo, Joker Xue, Yoga Lin, Hebe Tan, Kay Tse and SHINE, to name a few. He has also started music video directing since 2014. His recent works included Ellen Loo's *Darling*, Chochukmo's *8* and TFVJSJ's *Shrine of Our Despair*.

方曉丹（錄像設計）

方曉丹畢業於香港城市大學創意媒體學院，現為數碼視覺藝術家及錄像設計師，熱愛透過不同的媒體平台進行影像設計與實驗。多年來一直參與演唱會及劇場的視效/錄像設計及製作，劇場合作單位包括進念·二十面體、風車草劇團及W創作社等，演出曾巡迴多個亞洲城市。

自2010年起，方氏一直與多位著名歌手合作，擔綱演唱會現場視覺效果設計，包括林子祥、楊千嬅、謝安琪、陳慧嫻、周柏豪、張敬軒、梁漢文、周國賢、觸執毛樂隊、薛之謙、SHINE、林宥嘉及田馥甄等。執導音樂錄像作品包括盧凱彤的《還不夠遠》、觸執毛樂隊的《8》以及TFVJSJ樂隊的《Shrine of our Despair》。



Acknowledgements 鳴謝

Supported by



Sustaining Patrons



Tiong Kiu King Holdings Ltd.

Dr. Eddy Fong & Mrs. Nellie Fong

Diamond Concert Patrons

Mr. & Mrs. Kung Kuo-chuan

Mr. Daniel Lai



Gold Concert Patrons

Dr. Paul Lui and Ms. Yvonne Chow

Ms. Ivy Lam



Silver Concert Patrons

Mr. Alvin Wong

Ms. Marian Yu

Bronze Concert Patrons

Mr. & Mrs. Eddie Au Yeung

Ms. Miranda Lam

Mr. Li Jingtao

Supporters

Ms. Carina Chu

Mr. Eddie Chu

Mr. Lee Kit-ho

Mr. Lim Meng-howe

Ms. Ng Wan-chi

Pensonic Hong Kong

Mr. Yeung Ching-yi

Mr. Yuen Ka-chung

Ms. Yuen Ka-wing

Ms. Julie Yuen Yin-ying

Granni Management

Graphic Designer

Quick Quick



Founded in 2008, Mystic Winery is a boutique winery integrating humanities, art, and ecology. We produce high-quality, award-winning wines.

Our wines:

- Yihu Red Wine 2018
- Yihu Chardonnay 2018
- Yihu Chardonnay 2019
- Yihu Rosé 2020
- Petit Verdot Reserve 2019
- Chardonnay Reserve Wild Yeast 2019

Follow us:



Facebook



WeChat



WhatsApp Contact

Contact us:

Website: mysticwinery.com
 Instagram: [@mysticislandwinery](https://www.instagram.com/mysticislandwinery)



Congratulations to
Bel Canto Singers

With the Compliments of
Dr. Paul Lui & Ms. Yvonne Chow

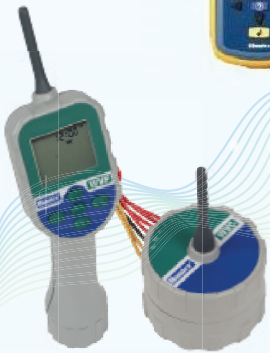


Alltronic Holdings Limited 華訊股份有限公司

Your Reliable OEM & ODM Partner

Alltronic Tech Mftg Ltd

Home Improvement Electronic Products



- With more than 30 years experience in electronics industry
- OEM manufacturer of consumer and light industrial electronics products
- ODM manufacturer of innovative products
- Commitment to top quality products & total customer satisfaction

Allcomm (H.K.) Ltd

Transformers, Coils and Solenoids



Hong Kong Offices :

Alltronic Tech. Mftg. Limited
Unit 408, 4/F., Citicorp Centre,
No.18 Whitfield Road,
Causeway Bay, Hong Kong

Tel: (852) 2977 5666 Fax: (852) 2977 5633

Email: master@alltronic.com.hk

Website: <http://www.alltronic.com.hk>

China Division:

Alltronic Manufacturing Company
SouthChina Engineering and Manufacturing Ltd.
Shenzhen Allcomm Electronics Company Limited
Alltronic Energy Saving (Shenzhen) Limited

Congratulations to
Bel Canto Singers

With the Compliments of
Ms. Marian Yu

Congratulations to
Bel Canto Singers

With the Compliments of
Mr. Alvin Wong

Congratulations to
Bel Canto Singers

With the Compliments of
Mr. Li Jing-tao

Congratulations to
Bel Canto Singers

With the Compliments of
Ms. Miranda Lam

Congratulations to
Bel Canto Singers

With the Compliments of

Lee Kit-ho

Ng Wan-chi

Yeung Ching-yi

Yuen Ka-chung

Yuen Ka-wing

Yuen Yin-ying

*Congratulations to
Bel Canto Singers*

*With the Compliments of
Mr. & Mrs. Eddie Au Yeung*

*Congratulations to
Bel Canto Singers*

*With the Compliments of
Carina Chu*

Congratulations to
Bel Canto Singers

With the Compliments of
Mr. Lim Meng-howe

Congratulations to
Bel Canto Singers

With the Compliments of
Pensonic Hong Kong